

Mark Scheme (Results)

Summer 2016

Pearson Edexcel International GCSE in
Sinhala (4SI0/01)

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask the Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2016

Publications Code 4SI0_01_1606_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2016

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Assessment criteria

Assesment criteria reflects the standards expected for IGCSEs. It will therefore not be necessary for candidates to perform 'perfectly' in order to attract the highest marks available in each assessment criteria grid. References to 'standard' should be interpreted in this context.

Major errors

These may include, for example, the consistent mismatching of subject and verb forms, use of inappropriate tenses and/ or incorrect vocabulary.

Minor errors

These may include, for example, the occasional omission of accents, incorrect gender, article, slight spelling errors.

Awarding marks

Marks are awarded positively using the following assessment criteria grids. The mark awarded reflects the extent to which the task as a whole has been successfully communicated and completed. To determine if a candidate should gain the upper or lower number of marks in the box, it is important to refer to the boxes above and below. If the candidate's performance borders more on the performance of the box below than the box above, then the lower mark is allocated. On certain occasions, a candidate's performance may require a 'best fit' mark.

Question Number	Answer	Mark
1	Sentences testing grammatical knowledge This part of the paper is marked out of fifteen. 3 marks per sentence 2 X 5 = 10 marks Deduct ½ mark for each minor error.	(15)

Question Number	Answer	Mark
1(a)	මාලා ඇගේ විශ්ව විද්‍යාල විභාග සමත් වුවහොත් ඇය වෛද්‍යවරියක් වනු ඇත.	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(b)	ශ්‍රී ලංකාවේ ඓතිහාසික නගරයක් වූ මහනුවර, සංචාරකයින්ගේ ප්‍රධාන ආකර්ෂණීය ස්ථානයකි.	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(c)	මිනිසුන් දුම්පානයෙන් වැළකිය යුතු වන්නේ ඉන් පෙනහළුවලට හානි සිදුවීමට ඉඩ ඇති බැවිනි.	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(d)	අමුත්තන් පැමිණීමට පෙර සියළුම මල් බඳුන් පිරිසුදු කිරීමට මට උදව් කිරීමට ඔබට හැකිද?	(2)

Question Number	Answer	Mark
1(e)	මේ වසරේ මහ බැංකු වාර්තාව වැරදි බොහෝමයකින් සමන්විතය.	(2)

Five sentences each worth 2 marks, plus a global mark for **quality of language**. Marks are awarded for **communication** and for **quality of language**, using the following assessment criteria grids.

Communication	Mark
No relevant communication.	0
At least half the sentence is correctly communicated in the target language.	1
Fully communicated in the target language, although with some ambiguity in the expression.	2

The **quality of language** assessment criteria grid below is applied **globally** to all five sentences.

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
Frequent basic errors with only isolated examples of accurate language.	1
High incidence of error which impedes communication at times; inconsistent.	2
Accuracy variable with some basic errors.	3
Level of accuracy generally secure but incidence of error increase in more complex language.	4
High level of accuracy with only minor errors.	5

Question 2 – Translation into [language]

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worthy of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/ or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/ time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/ time sequence. Use of given adjectives and/ or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/ or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/ time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/ time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.	9-10

Question Number	Answer	Mark
2	<p>1980 දී විද්‍යාඥයින් විසින් තදින්ම අනතුරු හැඟවෙන අන්දමේ සොයා ගැනීමක් කරන ලදී. පෘථිවි පෘෂ්ඨයේ සාමාන්‍ය උෂ්ණත්වය ක්‍රමයෙන් ඉහළ යමින් පවතින බව ඔවුන් විසින් සොයා ගන්නා ලදී. මෙම නැඹුරුතාව ගෝලීය උෂ්ණත්වය (මිනිකත උණුසුම් වීම) ලෙස හැඳින්වේ. කාලගුණ විපර්යාසයන් ඇති කිරීමට හේතුවක් වූ මෙම පවතින උෂ්ණත්වය ඉහළ යාම වැඩි වන්නේ වායුගෝලයට තව තවත් විෂ සහිත වායුන් එක් වන නිසා බව අද අපි දනිමු.</p> <p>පෘථිවි පෘෂ්ඨය සැබැවින් ම කෙතරම් උණුසුම් වන්නේ ද යන්න සහ 2100 වන විට එය කොපමණ ප්‍රමාණයකින් ඉහළ යා හැකිද යන්න ගැන විද්‍යාඥයෝ විවිධ මත දරති. පරිසරයේ පවතින දැරිය නොහැකි උණුසුම් විසින් හිම වැස්ම සහ හිම ගංගා දිය කර හරිනු ඇත. එමඟින් මුහුදු මට්ටම් සැලකිය යුතු ප්‍රමාණයකින් ඉහළ යාමට ඉඩ ඇත. එම නිසා වෙරළාශ්‍රිත ප්‍රදේශවල ජීවත්වන මිනිසුන්ට සහ</p>	

	<p>සතුන්ට මෙන්ම පැලෑටිවලට ද අනතුරුදායක තත්ත්වයක් පවතී. ඇතිවිය හැකි මෙම කාලගුණික විපර්යාසයන් නිසා ලෝකයේ විවිධ ප්‍රදේශවල ගංවතුර, නියඟ සහ හානිකර කුණාටු ඇති විය හැකිය.</p> <p>ශීත කලාපයේ ජීවත්වන ජනතාව උණුසුම් කාලගුණය ඉතා උණුසුම් අයුරින් පිළිගනු ඇති නමුත් මේ වන විටත් උණුසුම් කලාපවල ජීවත්වන ජනතාව උෂ්ණත්වය නිසා හටගන්නා රෝගවලින් පෙළෙමින් සිටී. ඒ අතර සමහර සතුන් නව පරිසරයට අනුවර්තනය වීමට නොහැකිවීමෙන් මිය යනු ඇත.</p> <p>ලොව විශාලතම පාරිසරික ගැටළුව නිරාකරණය කිරීම සඳහා විසඳුමක් සොයා ගැනීම පහසු කාර්යයක් නොවේ. බල ශක්තිය නිපදවීමට ස්වාභාවික සම්පත් යොදා ගැනීමට අපට අවශ්‍ය වුවත්, ප්‍රතිජනනීය මූලාශ්‍ර කෙරෙහි අප විශ්වාසය තැබිය යුතුය.</p> <p>අද දවසේ ප්‍රධාන නගරවල තිබෙන ප්‍රශ්න අතරින් එකක් වන්නේ මාර්ග තදබදයයි. මෙම ප්‍රශ්නයට විසඳුමක් ලෙස පුද්ගලික වාහන වෙනුවට පොදු වාහන භාවිතය සඳහා මහජනතාව දිරි ගැන්වීමට රජයට හැකිය. තමාට අවශ්‍ය නැති විට වීදුලි බුබුළු, රූපවාහිනී යන්ත්‍ර සහ පරිගණක යන්ත්‍ර ක්‍රියා විරහිත කිරීමේ වගකීමේ කොටස්කරුවන් වීමට ජනතාවට හැකිය. මෙම අර්බුදය විසඳීම සඳහා බල ශක්තිය සුළු වශයෙන් වැය වන භාණ්ඩ සඳහා මුදල් ආයෝජනය කිරීමට වෙළඳ සමාගම්වලට දායක විය හැකිය. එමෙන්ම ප්‍රතිජනනීය බල ශක්තීන් වන සූර්ය ශක්තිය, වායු ශක්තිය සහ ජල ශක්තිය වැඩි වශයෙන් යොදා ගැනීම කෙරෙහි ද ඔවුන්ගේ අවධානය යොමු කළ හැකිය.</p>	
--	---	--

Question 3–Translation into English

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worthy of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/ or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/ time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/ time sequence. Use of given adjectives and/ or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/ or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/ time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/ time	9-10

sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.

Question Number	Answer	Mark
3	<p>The healthcare system in Sri Lanka has always been a matter of contention. Since the country achieved independence in 1948, the infrastructure of the public health service has rapidly improved. Charging patients to use the service was suspended and free healthcare was established as a part of the Government policy. However, the growth slowed down during the early 1970s due to the economic recession. Patients were then charged to receive healthcare, with the introduction of the Outdoor Patient Division (OPD) – a separate section found in hospitals.</p> <p>Circumstances changed again in 1977 when a new government was elected. The ruling party removed the policy of charging patients for healthcare. It implemented an open economy policy which resulted largely in the privatisation of the healthcare system. This move limited the level of Government spending in the public health service.</p> <p>During this time, the private healthcare sector achieved a significant growth with the Government's help. Tariffs on imports decreased, so that the medical equipment could be imported easily. Doctors were also benefitted by being granted permission to work part-time in the private hospitals.</p> <p>While private healthcare flourished, the public health service declined due to the lack of Government investment. The Government now provides universal healthcare to its citizens. Levels of efficiency are increasing, and the introduction of new technology is attracting many specialists to work in the industry. However, many of the health needs of the people cannot be fulfilled by the public health service today. The poorest in the society still face a long wait for specialist care.</p>	(25)

--	--	--

Question 4 –Writing (35 marks)

Marks are awarded for communication and content and quality of language, using the following assessment grid.

Communication and content	Mark
No language worthy of credit.	0
Task generally misunderstood with little relevant information conveyed. Much ambiguity, confusion and omission. Level of response minimal with only a few relevant phrases. Communication largely impaired. Time sequences rarely correct. Largely incomprehensible with the exception of isolated items. Very difficult to read.	1-4
Main points of the task understood but some points totally misunderstood. Some major omissions with a degree of irrelevance and/ or repetition. Level of response fairly limited with little opinion and justification appropriate to the task. Functions predominantly in simple, concrete sentences for the most part. Some evidence of correct time sequences but mostly inconsistent and insecure. Just about comprehensible overall with, however, a marked degree of ambiguity. Not easy to read.	5-8
Majority of task completed, however, with some significant omissions. There may be some irrelevance. Goes beyond a minimal response with some expansion of ideas and straightforward opinion relevant to the task. Time sequences show a degree of ambiguity at times. Comprehensible overall with some attempt to link the piece into a coherent whole. Ambiguous in places especially in more ambitious language. Tends to be somewhat predictable.	9-12
Responds to nearly all of the task although there may be some omissions. Some relevant expansion at times. Provides evidence of description, narration and opinion as appropriate to the task. Time sequences generally sound with occasional lapses. A generally well structured piece of writing. A sound attempt overall to link the piece into a coherent whole with, however, some lapses. May be a little pedestrian and predictable or somewhat over-ambitious at times.	13-16
Responds fully and appropriately to the stimulus with excellent and relevant expansion. Gives detailed descriptions, expresses and justifies opinions as appropriate to the task. The time sequence is clear and unambiguous. A coherent piece of writing which is pleasant to read.	17-20

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A high level of inaccuracy with very frequent and basic errors in grammar, syntax and morphology. There may be the occasional correct phrase. No awareness of tense concept/ time reference. Vocabulary very basic with little or no evidence of correct use of basic structures. Communication is severely impaired overall. Extremely difficult to read.	1-3
Accuracy is inconsistent with frequent basic errors in grammar, syntax and morphology. Simple, short sentences are sometimes correct, but very little beyond. Range of vocabulary and structure very limited. Use of tense concept/ time reference limited and often inappropriate. Limited success in attempts at enhancement of fact with adjectives and/ or adverbial phrases. Not easy to read.	4-6
Fairly accurate in simple language, however tends to be inconsistent in application of grammar, syntax and morphology when attempting more complex language. Range of vocabulary, idiom and structure standard and somewhat predictable. Some inconsistency in use of tense concept/ time reference. Some attempts at subordination and sentence linking which are only partially successful. Attempts enhancement of fact with adjectives and/ or adverbial phrases with moderate success. About half of what is written should be free of major errors. Despite inaccuracies, the basic message is conveyed.	7-9
Generally accurate and secure in grammar, syntax and morphology with some lapses. Accuracy less secure when more complex language is attempted. Uses a good range of vocabulary, idiom and structure, which are for the most part appropriate to the task. Attempts at more ambitious structures not always successful. Generally a secure grasp of tense concept/ time reference. Manipulates language to suit the task at hand, however with some errors. A wide range of vocabulary, idiom and structure may compensate for a lower level of accuracy. Generally easy to read despite the errors.	10-12
Predominantly accurate: free of all but minor errors in grammar, syntax and morphology. Uses a wide range of vocabulary, idiom and structure appropriate to the task with very little or no repetition. Excellent use of tense concept/ time reference. Excellent examples of subordination and appropriate use of more complex structures. Clear ability to manipulate language with a high degree of accuracy to suit the purpose. Very pleasant to read, though not necessarily faultless.	13-15